

**Заглавие документа:**

Уланович, О.И. **КОНЦЕПТЫ ЭМОЦИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЭМОТИВНОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ** / Уланович О.И., Мороз М.В. // Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики: Материалы ежегодной международной научной конференции 1–2 февраля 2013 г., г. Екатеринбург, Россия. – Часть 2. – Екатеринбург: УГПУ, 2013. – С. 114 – 118.

**Авторы:** Уланович, Оксана Ивановна; Мороз Марина Владимировна

**Тема:** Теория языка

**Дата публикации:** 2013

**Издатель:** Уральский государственный педагогический университет

**Аннотация:**

Полиmodalность и субъективность физиологического проявления человеческих переживаний определяет полистатусность когнитивной категории эмоции. Это, в свою очередь, предопределяет объективацию эмоций на различных уровнях языковой системы, из которых фразеология представляется оптимальным инструментом вербализации и дискретизации физиологического субстрата человеческих эмоций. При анализе результатов настоящего исследования было выявлено, что эмотивная фразеологическая концептосфера английского языка имеет полевую структуру, состоящую из ядра и периферии. Ключевой эмоцией в англоязычной лингвокультуре, формирующей ядро фразеологической концептосферы эмоций, является ярость, проявления которой однозначно осуждается в обществе, о чем свидетельствуют используемые во фразеологизмах заведомо агрессивные объекты метафоризации.

**УДК 80'06**

**Уланович О.И., Мороз М.В.**

Минск, Беларусь

**КОНЦЕПТЫ ЭМОЦИЙ В  
АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЭМОТИВНОЙ  
ФРАЗЕОЛОГИИ**

**Код ВАК 19.00.01**

**Ulanovich O.I., Moroz M.V.**

Minsk, Belarus

**CONCEPTS OF EMOTIONS  
IN ENGLISH EMOTIVE  
PHRASEOLOGY**

В работе представлены результаты анализа концептосферы эмоций в английской фразеологии, отражающей ключевые этические и ценностные

The article deals with the results of the analysis of the conceptosphere of emotions in English phraseology, which reveals core moral and value attitudes of

установки лингвокультуры. Экспериментальное исследование фразеологической экспликации эмоциональных концептов в английском языке основано на использовании концептуального анализа и метода математической статистики, что позволяет говорить о достоверности результатов и выводов.

*Ключевые слова:* *эмотивная фразеология, концепты эмоций, концептосфера эмоций, экспликация концепта.*

the culture. The experimental study of phraseological explication of emotions concepts in the English language is based on concept analysis and mathematical statistics method application. That validates the results and the conclusion made.

*Keywords:* *emotive phraseology, concepts of emotions, conceptosphere of emotions, concept explication.*

---

Сведения об авторах:

*Уланович Оксана Ивановна*, кандидат психологических наук, доцент, заведующая кафедрой теории и практики перевода, место работы: Белорусский государственный университет;

*Мороз Марина Владимировна*, студентка 5 курса факультета международных отношений БГУ.

About the Authors:

*Ulanovich Oksana Ivanovna*, Candidate of Psychology, Head of the department of theory and practice of translation; place of employment: Belarusian State University;

*Moroz Marina Vladimirovna*, 5<sup>th</sup> year student of the BSU International Relations Faculty.

---

Эмоции являются одним из наиболее ярко выраженных элементов психической и социальной жизни человека, а также важнейшим человеческим фактором в культуре и социуме. Изучение отражения в языковых знаках внутреннего мира человека является фундаментальной проблемой эпистемологии, пока весьма далекой от ее окончательного разрешения, поскольку механизмы оязыковления идеальных психических сущностей и человеческих переживаний неоднозначны и поливариантны.

Экстенционал понятия «эмоции» формируют и состояния (раздражение, удивление, грусть, обида), и действия (злиться, радоваться, волноваться), и качества (встревоженный, злобный, веселый). Полиmodalность и субъективность физиологического проявления человеческих переживаний определяет полистатусность когнитивной категории эмоции. Это, в свою очередь, предопределяет объективацию эмоций на различных уровнях языковой системы, из которых фразеология представляется оптимальным инструментом вербализации и дискретизации физиологического субстрата человеческих эмоций.

Фразеологические единицы представляют собой зафиксированный в языке концентрированный опыт и своеобразие культурно-исторического и

психологического развития этноса, «зеркало, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание» [Телия 1966: 9], содержат богатый материал для изучения аксиологических закономерностей, а также для анализа стратегий оценки, которые зафиксированы в языке [Швелидзе 1997: 4]. Последнее представляется особенно важным, поскольку как видимое (в действительности), так и невидимое (в психической жизни) «становится реальностью сознания только через дискретизацию, универсальная форма которой – понятие, являющееся инструментом дискурсивного мышления» [Чернейко 1997: 28], а также объектом аксиологической теории и практики.

Н.А. Красавский определяет фразеологическую единицу как этнически, культурно обусловленное, сложное, структурно-смысловое интегративное, ментальное образование, базирующееся на понятийной основе и включающее в себя, помимо понятия, также и образ, оценку, культурную ценность [Красавский 2001: 73].

Концепты традиционно понимаются как ментальные образования, комплексно отражающие представления и понятия о фрагменте действительности, и являются, по мнению З.Г. Дарамиловой, «посредниками между языком и культурой» [Дарамилова 2008: 162]. Эксплицируемые в эмотивной фразеологии концепты представляются как морально-этические доминанты, комплексы представлений о психических состояниях и переживаниях, содержащие также оценку их проявления в обществе, которая складывалась исторически. Эмотивная фразеология, цельный комплекс языковых репрезентантов, может быть представлена и изучена как совокупность ключевых эмоциональных концептов – морально-этических доминант культурного сообщества. Изучение репрезентации концептов эмоций во фразеологии национального языка представляется важным для выявления ключевых ценностных установок лингвокультуры, поскольку эмотивные синтаксические идиомы «играют важную роль в осуществлении процессов речевого мышления и общения» и «характеризуются высокой частотностью употребления в разговорном диалоге» [Крутова 2010].

С целью изучения ключевых эмоций в англоязычной лингвокультуре нами было проведено экспериментальное исследование фразеологической экспликации эмоциональных концептов. Корпус исследуемого языкового материала составили 184 фразеологические единицы английского языка, выражающие человеческие эмоции и эмоциональные состояния, которые были вычленены методом сплошной выборки из ряда словарей, что валидирует выводы и возможность обобщения результатов.

При проведении концептуального анализа мы опирались на мнение А. Вежбицкой, в соответствии с которым любой, даже самый сложный и причудливый концепт, закодированный в языковых единицах какого-либо из естественных языков, может быть представлен в виде определенной

конфигурации элементарных смыслов, которые являются семантически неразделимыми и универсальными [Вежбицкая 1996]. Суть концептуального анализа заключалась в экспликации концептов – т.е. в переводе их на семантический метаязык, лексикон которого и составляет множество семантических элементов, в нашем случае эмотивных фразеологических единиц.

В результате проведения исследования нами были выделены следующие базовые фразеологические концепты эмоций в английской фразеологии: 1) *happiness, joy* – радость; 2) *surprise* – удивление; 3) *fear* – страх; 4) *shyness* – робость; 5) *anxiety* – тревога, беспокойство; 6) *fury* – ярость; 7) *sadness* – печаль; 8) *irritation* – раздражение; 9) *envy* – зависть; 10) *jealousy* – ревность; 11) *arrogance* – надменность, высокомерие; 12) *guilt* – вина. Индексирование фразеологической экспликации концепта ( $I_k$ ) осуществлялось по специально разработанной формуле  $I_k = N_k/n \times 100\%$ , где  $N_k$  – количество фразеологических единиц, эксплицирующих конкретный концепт,  $n$  – общее количество эмотивных фразеологических единиц (в нашем случае 184).

Результаты статистического анализа позволяют говорить о полевой структуре концептосферы эмоций (совокупности всех фразеологических эмоциональных концептов) в англоязычной фразеологии, ядро которой представлено одним концептом: *fury* – ярость (25,5%). К ядерным элементам относятся концепты *sadness* – грусть, печаль (14,1%), *happiness / joy* – радость (10,9%), *surprise* – удивление (10,9%), *anxiety* – волнение (10,9%), *fear* – страх (10,3%), *arrogance* – гордость, высокомерие (9,8), к периферийным элементам – *irritation* – раздражение (3,2%), *envy* – зависть (0,5%), *jealousy* – ревность (0,5%), *guilt* – вина (0,5%) и др.

Полученные результаты свидетельствуют о том, что ключевой эмоцией в англоязычной лингвокультуре является ярость, проявления которой однозначно осуждается в обществе, о чем свидетельствуют следующие используемые во фразеологизмах заведомо агрессивные объекты метафоризации: *savage as a meat ax*, *one's eyes flash fire*, *get one's knife into smb.*, *go off like a rocket*. Учитывая колониальное прошлое Англии, ожесточенные гражданские войны и религиозные конфликты внутри страны и за ее пределами, можно полагать, что частое проявление данной эмоции, сопровождавшее историческое развитие страны, способствовало появлению значительного числа языковых репрезентантов, эксплицирующих эмоцию. За каждым фразеологическим номинантом эмоций стоит когнитивный образ либо нерасчлененный, чувственный, или же аналитический репрезентант – метафорический концепт – совокупность существенных характеристик человеческих аффективных переживаний как воплощение ментального опыта лингвокультуры.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.

Дарамилова, З.Г. Концепт, концептосфера как базовые понятия когнитивной лингвистики // Университетские чтения: материалы науч.-метод. чтений ПГЛУ. – Пятигорск: ПГЛУ, 2008. – С. 161 – 167.

Красавский Н.А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах. – Волгоград: Перемена, 2001. – 494 с.

Крутова И.Н. Прагматика эмотивных синтаксических идиом (на материале современной русской прозы): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. – Астрахань, 2010. – 151 с.

Телия В.Н. Что такое фразеология? – М.: Наука, 1966. – 86 с.

Чернейко Л.О. Лингво-философский анализ абстрактного имени. – М.: МГУ, 1997. – 350 с.

Швелидзе Н.Б. Фразеологизмы со значением эмоций в современном русском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. – Москва, 1997. – 22 с.